

# 淡江大學 104 學年度日間部轉學生招生考試試題

76

系別：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

考試日期：7月26日(星期日) 第3節

本試題共二大題，一頁

## 一、俄翻中

### (一) 40%

Евгений Плющенко – известный российский спортсмен-фигурист. Сначала Евгений вместе со своей семьёй жил в Волгограде. Когда ему было 4 года, он начал заниматься фигурным катанием в спортивном клубе. Его мама всегда хотела, чтобы сын стал известным спортсменом. В 11 лет Евгений поехал учиться в Петербург. Мама не смогла поехать с ним, поэтому Евгений поехал один. А мама каждый день писала своему сыну письма. Евгений жил в маленькой комнате, потому что у него не было своей квартиры. Это было трудное время. Утром у будущего чемпиона были спортивные занятия, днём Евгений шёл в обычную школу, а вечером – снова на тренировку.

### (二) 20%

1. Мы собирались поехать за город, но погода была очень плохая, и наши планы изменились.
2. У меня есть просьба. Помогите мне, пожалуйста, выбрать компьютер.
3. Маша и Виктор встретились во время летнего отдыха на Чёрном море.
4. Мы всегда выходим в Интернет, если хотим быстро получить нужную информацию.

## 二、中翻俄 40%

1. 安東中學畢業了，後來考取了醫學院，以後會是個醫生。
2. 父親希望兒子能考上大學、受到好的教育。
3. 她沒有花很多時間選擇自己未來的職業，她一直想成為演員。
4. 安東在兒子出生不久之後就患了重病，但是他還是繼續地工作。
5. 婦女的首要工作應該是養育孩子，當然還有照顧家庭跟丈夫。